

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 121

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















Der allfällige Inhaber des folgenden vermissten Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, von der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim unterzeichneten Gericht zu melden, beziehungsweise den Schuldbrief vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird:

Inhaberschuldbrief per Fr. 9000.- (ursprünglich Fr. 14 000.-), ausgestellt am 28. Januar 1925, jährlich auf den 1. Februar zu 5½% verzinslich, lautend auf den Schuldner und Pfändigentümer Emil Egli, geboren 1895, von Hittnau ZH, im 2. Rang stehend, lastend auf dem Grundstück Kat. Nr. 6546 Plan 15 (Gebäude Assek. Nr. 1396 mit 8.6 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in der Steinmürli in Pfäffikon ZH, Grundprotokoll Bd. 49 Seite 336). (301\*)

8330 Pfäffikon ZH, den 15. Januar 1981

Bezirksgericht Pfäffikon ZH  
Die Gerichtsssekretärin:  
lic. iur. E. Hunziker

Der allfällige Inhaber des folgenden vermissten Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, von der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim unterzeichneten Gericht zu melden, beziehungsweise den Schuldbrief vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird:

Inhaberschuldbrief für Fr. 5000.-, datiert 13. Juli 1957, halbjährlich auf 30. Juni und 31. Dezember zu höchstens sechs Prozent im Jahr verzinslich und für den Schuldner und den Gläubiger täglich auf ein halbes Jahr zur Rückzahlung kündbar, lautend auf die solidarisch haftbaren Schuldnerinnen Elise Marie Olbrecht-Bollmann, geboren 1893, von Lindnau ZH, in Winterberg-Lindau ZH und Ruth Moser-Olbrecht, geboren 1931, von Seedorf BE, in Winterberg-Lindau ZH, lastend auf dem Grundstück Kat. Nr. 342, Gebäude Assek. Nr. 876 in Winterberg, Grundprotokoll Lindau Bd. 21 Seite 534/6, im ersten Rang stehend. (302\*)

8330 Pfäffikon ZH, den 15. Januar 1981

Bezirksgericht Pfäffikon ZH  
Die Gerichtsssekretärin:  
lic. iur. E. Hunziker

Es sind vermisst:

altrechtl. Titel	Ziff. 9 von Fr. 131.87,	errichtet 1531
altrechtl. Titel	Ziff. 10 von Fr. 96.70,	errichtet 1542
altrechtl. Titel	Ziff. 11 von Fr. 123.08,	errichtet 1574
altrechtl. Titel	Ziff. 12 von Fr. 465.94,	errichtet 1578
altrechtl. Titel	Ziff. 13 von Fr. 703.30,	errichtet 1710
altrechtl. Titel	Ziff. 14 von Fr. 738.46,	errichtet 1787
altrechtl. Titel	Ziff. 15 von Fr. 1758.24,	errichtet 1855
altrechtl. Titel	Ziff. 16 von Fr. 1390.96,	errichtet 1855
altrechtl. Titel	Ziff. 17 von Fr. 1100.-,	errichtet 1855
altrechtl. Titel	Ziff. 19 von Fr. 800.-,	errichtet 1862
altrechtl. Titel	Ziff. 20 von Fr. 3300.-,	errichtet 1868
altrechtl. Titel	Ziff. 21 von Fr. 3000.-,	errichtet 1876
altrechtl. Titel	Ziff. 22 von Fr. 6370.93,	errichtet 1879
Namenschuldbrief	Ziff. 30 von Fr. 3020.-,	errichtet 1913
Inhaberschuldbrief	Ziff. 32c von Fr. 1500.-,	errichtet 1935
Inhaberschuldbrief	Ziff. 32d von Fr. 1500.-,	errichtet 1935

alle Titel lastend auf GB Nr. 616 (E/454)/Kat.-Nr. 256 ob. Hältl Steinen (Eigentum von Josef Hürlimann, Steinen).

Jedermann, der über diese vermissten Titel Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem Einzelrichter des Bezirkes Schwyz innert einem Jahr seit dieser Publikation Anzeige zu machen, sonst erfolgt die Kraftloserklärung. (904\*)

6430 Schwyz, den 21. Mai 1981

Einzelrichter des Bezirkes Schwyz;  
lic. iur. P. von Hettlingen

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Namenaktie der Schweizerischen Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich, Nr. 325949 mit Coupons Nr. 25 und folgende, nominal Fr. 250.-.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (268\*)

8004 Zürich, den 18. Dezember 1980

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

Fr. 10 000.- 4% Obligationen Sandvik Aktiebolag, Sandviken 1978-90, Nr. 2137-38 = 2/5000.- mit Jahrescoupons per 30. November 1979 und folgende.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (898\*)

8004 Zürich, den 28. April 1981

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Es werden vermisst:

4¼% Obligation Kernkraftwerk Leibstadt AG 1978/93, Nr. 17766, Valoren Nr. 111956, von nominell 1/5000.- Franken, mit Jahreszinscoupons per 20. Februar 1979 und folgende und 4% Obligation Kernkraftwerk Leibstadt AG 1978/93, Nrn. 9781-84, Valoren Nr. 111957 von nominell 4/5000.- Franken, mit Jahreszinscoupons per 10. Mai 1979 und folgende, beide lautend auf den Inhaber Werner Gilgen, Krankenheim Seeblick, 8720 Stäfa.

Der unbekannte Inhaber dieser Obligationen wird aufgefordert, die bis am 2. Dezember 1981 dem Bezirksgericht vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (901\*)

8437 Zurzach, den 20. Mai 1981

Bezirksgericht

Le président II du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire de fr. 7500.-, taux 6%, inscrite le 25 mai 1962, à série IIIg/3171, au profit et contre Gottfried Kipfer, en son vivant domicilié à Courfaivre, grevant en 3e rang, l'immeuble fl 170, du ban de Courfaivre, de se faire connaître au greffe du Tribunal de ce siège dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, en produisant ladite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (900\*)

2800 Delémont, le 22 mai 1981

Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

Le détenteur des titres suivants:

1 obligation Banque Vaudoise de Crédit, au porteur du capital de fr. 2000.- no 741423, souscrite le 2 février 1979, échéant le 2 février 1984, coupons nos 2, 3, 4 et 5 de fr. 50.- chacun, attachés,  
1 obligation Banque Vaudoise de Crédit, au porteur du capital de fr. 5000.- no 782639, souscrite le 2 février 1979, échéant le 2 février 1984, coupons nos 2, 3, 4 et 5 de fr. 125.- chacun, attachés,  
est sommé de me les produire jusqu'au 30 novembre 1981, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (908\*)

1003 Lausanne, le 22 mai 1981

Le président du Tribunal civil  
du district de Lausanne:  
M.-A. Pellet

Les détenteurs éventuels des titres suivants:

a. cédule hypothécaire de fr. 20 000.-, 6%, grevant en 2e rang le fl. 704 du ban des Bois;  
b. cédule hypothécaire de fr. 30 000.-, 6½%, grevant en 2e rang le fl. 35 du ban de Muriaux,  
sont sommé de les déposer dans le délai d'une année dès la première publication de la présente sommation au greffe du Tribunal à Saignelégier, faute de quoi l'annulation de ces titres sera prononcée. (903\*)

2726 Saignelégier, le 22 mai 1981

Le président du Tribunal:  
C. Wilhelm

**Kraftloserklärungen  
Annulations - Annullamenti**

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 21. Mai 1981 das Inhaber-Sparheft der Genossenschaftlichen Zentralbank AG Basel, ausgestellt von der Niederlassung Genf, Nr. 149629.00.0091-0, mit einem Saldo von Fr. 2373.65 per 11. August 1980 nach Ablauf der Auskündigungsfrist kraftlos erklärt. (P 175/80) (906)

4051 Basel, den 22. Mai 1981

Zivilgericht Basel  
Prozesskanzlei

Der erstmals in Nr. 116 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 20. Mai 1980 als vermisst aufgeführte Schuldbrief vom 1. Dezember 1914 von Fr. 450.-, Belege Serie I Nr. 1985 zugunsten der Hypothekerkasse des Kantons Bern, lastend auf Brienz-Grundbuchblatt Nr. 1725, des Mäder Paul jun., Maurer, Schwanden, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (910)

3800 Interlaken, den 22. Mai 1981

Der Gerichtspräsident I:  
Kuhn

Le juge-instructeur I des districts de Martigny et Saint-Maurice rend notoire que par décision du 22 mai 1981, il a prononcé l'annulation du titre suivant:

Obligation hypothécaire au porteur de fr. 25 000.-, PJ 337/69 de la commune d'Isérables, grevant en 1er rang les art. 2573 fol. 51 no 93, 5931 fol. 44 no 206, 920 fol. 44 no 205, 921 fol. 44 no 202, chapitre de Vouillamoz Jules d'Emile Gabriel, à Isérables. (905)

1920 Martigny, le 22 mai 1981

Le juge-instructeur I:  
G. Collombin

**Andere gesetzliche Publikationen  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali**

**Requête à fin d'extension du champ d'application de l'avenant du 15 janvier 1981 à la Convention collective de travail des entreprises de carrelages et revêtements du canton du Valais du 18 avril 1977**

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail - RS 221.215.311)

Les organisations signataires de l'avenant sus-mentionné, conclu le 15 janvier 1981, demandent que le Conseil d'Etat valaisan, étende le champ d'application de plusieurs clauses de cet accord. Elles désirent que celles-ci s'appliquent:

1. à tout le territoire du canton du Valais;
2. aux rapports de travail entre
  - d'une part, les employeurs qui exploitent une entreprise exécutant des travaux de carrelages et revêtements;
  - d'autre part, les travailleurs occupés dans ces entreprises, à l'exclusion des chefs d'équipe rémunérés au mois, des contremaîtres et chefs d'atelier, du personnel technique, administratif, de cantine et de nettoyage, ainsi que des apprentis;
3. jusqu'à l'échéance de la convention collective de travail, à savoir le 31 décembre 1981.

Cette requête et les clauses qu'elle concerne sont publiées dans le Bulletin Officiel du canton du Valais no 20, du 15 mai 1981.

Il peut être fait opposition à la requête dans les 20 jours à dater de la présente publication, avec un exposé des motifs en cinq exemplaires auprès de l'autorité soussignée. (A681)

Département de l'économie publique du canton du Valais  
Office social de protection des travailleurs et des relations du travail

\* \* \*

**Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung des Nachtrages vom 15. Januar 1981 zum Gesamtarbeitsvertrag für die Plattenleger- und Wandverkleidungsunternehmungen des Kantons Wallis vom 18. April 1977**

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen - SR 221.215.311)

Die unterzeichneten Verbände des vorgenannten Nachtrages, abgeschlossen am 15. Januar 1981, ersuchen den Staatsrat des Kantons Wallis, verschiedene Bestimmungen dieser Vereinbarung allgemeinverbindlich zu erklären und zwar:

1. für das ganze Gebiet des Kantons Wallis;
2. für die Arbeitsverhältnisse zwischen
  - den Arbeitgebern, die eine Plattenleger- oder Wandverkleidungsunternehmung betreiben, einerseits,
  - und den in diesen Betrieben beschäftigten Arbeitnehmern, andererseits, mit Ausnahme der Vorarbeiter im Monatslohn, der Poliere und Werkmeister, des technischen, administrativen, Kantinen- und Reinigungspersonals sowie der Lehrlinge;
3. für die Dauer der Gültigkeit des Gesamtarbeitsvertrages, d. h. bis zum 31. Dezember 1981;

Dieser Antrag und die betreffenden Bestimmungen wurden im Amtsblatt Nr. 20 vom 15. Mai 1981 veröffentlicht. Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in fünf Exemplaren einzureichen. (A681)

Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Wallis  
Sozialamt für Arbeitnehmerschutz und Dienstverhältnisse

**Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt**

Die Tankmotorschiffe «Moseltank 2», Reg. Nr. 1301, und «Moseltank 10», Reg. Nr. 1302, Eigentümers: Quick Reederei AG, in Basel, sind in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A682)

4051 Basel, den 21. Mai 1981

Schiffsregisteramt Basel

Die Güterschubleichter «RheinStadt 31», Reg. Nr. 1299, und «RheinStadt 32», Reg. Nr. 1300, Eigentümers: RheinStadt Schifffahrts AG, in Basel, sind in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A683)

4051 Basel, den 21. Mai 1981

Schiffsregisteramt Basel

Das Gütermotorschiff «Marathon», Reg. Nr. 1298, ist auf Antrag der Eigentümerin, Gregor Schifffahrt AG, in Basel, im Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt gestrichen worden. (A684)

4051 Basel, den 21. Mai 1981

Schiffsregisteramt Basel

**Office cantonal du registre des bateaux  
(Registre foncier)****Avis d'immatriculation**

Nom et type du bateau: «Olat» Voilier Y 33.

Zone de navigation: Lac Léman.

Propriétaire: «Motonautique» Marcel-J. Hefli, Véscaz GE.

No d'immatriculation: 23, P.J.B. 1362/1981.

Les intéressés qui auraient des oppositions à formuler à l'immatriculation de ce bateau sont sommés de le faire par écrit dans les vingt jours à l'office des bateaux (Loi fédérale du 28 septembre 1923, art. 13 ss). (A674)

1211 Genève, le 22 mai 1981

Office cantonal du registre des bateaux  
Le conservateur: Eric Portier

Nom et type du bateau: «Vayu II» Aloa 29 (Voilier).

Zone de navigation: Lac Léman.

Propriétaire: Michel Dupanloup, Grand-Lancy GE.

No d'immatriculation: 24, P.J.B. 1363/1981.

Les intéressés qui auraient des oppositions à formuler à l'immatriculation de ce bateau sont sommés de le faire par écrit dans les vingt jours à l'office des bateaux (Loi fédérale du 28 septembre 1923, art. 13 ss). (A675)

1211 Genève, le 22 mai 1981

Office cantonal du registre des bateaux  
Le conservateur: Eric Portier

Nom et type du bateau: «Babar III» Puma 29.

Zone de navigation: Lac Léman.

Propriétaire: François Dufour et son épouse Rosmary, née Ensell, Genève.

No d'immatriculation: 25, P.J.B. 1849/1981.

Les intéressés qui auraient des oppositions à formuler à l'immatriculation de ce bateau sont sommés de le faire par écrit dans les vingt jours à l'office des bateaux (Loi fédérale du 28 septembre 1923, art. 13 ss). (A676)

1211 Genève, le 22 mai 1981

Office cantonal du registre des bateaux  
Le conservateur: Eric Portier

**Famolare AG, Zürich****Liquidations-Schuldeneruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung der Aktionäre hat am 8. Mai 1981 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen und sonstigen Ansprüche innert Monatsfrist der Liquidatorin, Allgemeine Treuhand AG, Bleicherweg 21, Postfach 5272, 8022 Zürich, anzumelden. (A686<sup>1</sup>)

8022 Zürich, den 25. Mai 1981

Die Liquidatorin

**Société anonyme des produits activés,  
La Chaux-de-Fonds****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 13 août 1979 a décidé sa dissolution et sa mise en liquidation conformément à l'art. 742 CO.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances avec pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis auprès de M. Claude Weber, rue du Châlet 15, à La Chaux-de-Fonds. (A687<sup>1</sup>)

2300 La Chaux-de-Fonds, le 29 mai 1981

Le liquidateur:  
Claude Weber

**Bâtiments & Génie Civil Crans S.A., Crans****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Première publication**

Conformément à l'art. 742 al. 2 CO les créanciers de Bâtiment & Génie Civil Crans S.A. en liquidation, à Crans, commune de Lens, sont informés que cette société a été dissoute par décision de l'assemblée générale du 19 février 1981, et sont sommés par la présente de faire connaître immédiatement leurs réclamations auprès de M. François Mudry, 3963 Crans. (A687<sup>2</sup>)

3963 Crans, le 14 mai 1981

Le liquidateur

**Sipra S.A., en liquidation, Rossens****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 24 avril 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois, dès la troisième publication de cet avis auprès de la Société Fiduciaire Ravier S.A., boulevard de Pérolles 5, 1700 Fribourg. (A673<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 20 mai 1981

Les liquidateurs:  
Société Fiduciaire Ravier S.A.

**Ralli Holding Company S.A., à Fribourg****Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément  
à l'art. 733 CO****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 1981 a décidé de réduire le capital social de fr. 6 500 000.- à fr. 150 000.- par l'annulation et le remboursement à la valeur nominale de fr. 5000.- de 1270 actions.

Conformément à l'art. 733 CO, les créanciers sont informés qu'ils pourront produire leurs créances auprès de Ralli Brothers (Bankers) S.A., quai de l'île 5, 1211 Genève 11, dans un délai de deux mois dès la troisième publication du présent avis et exiger d'être désintéressés ou garantis. (A680<sup>1</sup>)

1211 Genève, le 27 mai 1981

Le conseil d'administration

**FSM Finanz Service Montreux SA en liquidation,  
Montreux****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Troisième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 7 mai 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 30 juin 1981 auprès du liquidateur, Monsieur Jean-Jacques Wiehr, à Clarens, rue du Lac 2. (A 661<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, le 7 mai 1981

Le liquidateur

**Montreux Télé-Neige SA, en liquidation, Montreux****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Troisième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 22 avril 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 31 mai 1981 auprès d'un des liquidateurs, Monsieur René Sulliger, à Chermex-sur-Montreux. (A 660<sup>1</sup>)

1820 Montreux, le 22 avril 1981

Le liquidateur

**Pré-Landry S. à r. l., Boudry****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 823, 742 et 745 CO****Deuxième publication**

Par décision du 8 avril 1981, la Pré-Landry S. à r. l., dont le siège est à Boudry, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 juin 1981, en mains du liquidateur, M. Jacques Ribaux, avocat et notaire, Promenade-Noire 6, à Neuchâtel. (A659<sup>1</sup>)

2001 Neuchâtel, le 22 mai 1981

Le liquidateur

**Garage Ulysse Schmidt S.A. en liquidation, Onex****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 16 décembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leur créance en mains du liquidateur M. Ulysse Schmidt, rue des Evaux 3, 1213 Onex. (A678<sup>1</sup>)

1213 Onex, le 19 mai 1981

Le liquidateur

**Société de fromagerie du Plâne, société coopérative  
dont le siège est à Vaulion****Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 914 CO****Deuxième publication**

L'assemblée générale des sociétaires de la Société de fromagerie du Plâne sur Vaulion, du 8 mai 1981, a voté la fusion de cette société avec la société «Laiterie Vaulion-Village», société coopérative dont le siège est à Vaulion.

En date du 8 mai 1981 également, cette dernière société a voté également la fusion avec la Société de fromagerie du Plâne en reprenant les actifs et les passifs conformément à l'art. 914 CO.

Les créanciers de la Société de fromagerie du Plâne sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la 3e publication de cet avis en l'étude du notaire Jean-Louis Giroud, à Orbe. (A640<sup>1</sup>)

1350 Orbe, le 13 mai 1981

J.-L. Giroud, notaire

**S.I. Rue William Barbey Yverdon S.A.  
en liquidation, Renens****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 1er avril 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur Roland Demierre, avenue du 14 avril 3, 1020 Renens. (A689<sup>1</sup>)

1020 Renens, le 21 mai 1981

Le liquidateur

**Boutique Opéra S.A., Lausanne****Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 20 février 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers sociaux sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la 3e publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Fiduciaire de l'Ouest S.A., chemin de Jouxens 20, 1020 Renens. (A688<sup>1</sup>)

1020 Renens, le 23 mai 1981

Le liquidateur:  
Fiduciaire de l'Ouest S.A.

**Kegefia SA, Lugano****Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli art. 742 e 745 CO****Prima pubblicazione**

L'assemblea generale degli azionisti del giorno 14 maggio 1981 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti al liquidatore Aldo Kern, via Serafino Balestra 12, Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A679<sup>1</sup>)

6900 Lugano, il 29 maggio 1981

Kegefia SA  
Il liquidatore: A. Kern

## Marken Marques Marchi

## Bundesamt für geistiges Eigentum

## Office fédéral de la propriété intellectuelle

## Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**308903.** Date de dépôt: 28 avril 1981.  
Roxan, J. et E. Bonguardo, 55, rue des Lattes, 1217 Meyrin. - Fabrication et commerce.

Bijouterie à basse teneur d'or et autres ouvrages en métaux précieux, montres, boîtes de montres et bracelets de montres. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 3769.

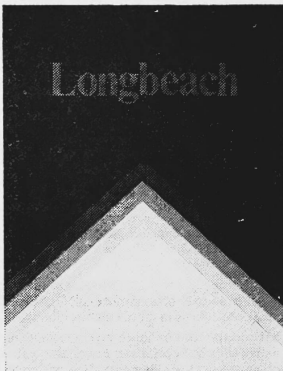
**308904.** Hinterlegungsdatum: 30. März 1978.  
Specialty Brands Incorporated, 850 Montgomery Street, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 170193. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1978 an.

Gewürze und Gewürze enthaltende Nahrungsmittel. (Int. Kl. 29, 30, 31)



**308905.** Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1981.  
Fabriques de Tabac Réunies S.A., 3, quai Jeanrenaud, 2003 Neuenburg. - Fabrication und Handel.

Rohtabak, Raucherartikel und Streichhölzer US-amerikanischer Herkunft; Tabakfabrikate aus US-amerikanischem Tabak. (Int. Kl. 34)



Die Marke wird dunkelblau, türkisblau, hellblau, weiss und ockerfarben ausgeführt.

**308906.** Hinterlegungsdatum: 11. November 1980.  
Biosan GmbH Produkte zur Gesundheits- und Körperpflege, Voelckerstrasse 11, Frankfurt am Main (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel.

Zuckerwaren. (Int. Kl. 30)



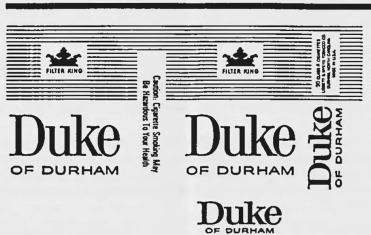
**308907.** Hinterlegungsdatum: 4. September 1980.  
Jean Paul Flachsmann, am Schilf, 6317 Oberwil b. Zug. - Fabrication und Handel.

Sportartikel, ausgenommen Bekleidungen, und Sportgeräte. (Int. Kl. 28)



**308908.** Hinterlegungsdatum: 7. März 1980.  
Fabriques de Tabac Réunies S.A., 3, quai Jeanrenaud, 2003 Neuenburg. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 180339. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. März 1980 an.

Filter-Zigaretten aus oder unter Mitverwendung von US-amerikanischem Tabak. (Int. Kl. 34)



Die Marke wird blau, rot, golden auf weissem Grund ausgeführt.

**308909.** Date de dépôt: 21 janvier 1981.  
Takata Kojyo Co., Ltd., 1-18-1, Toranomon, 1-chome, Minato-ku, Tokyo (Japon). - Fabrication et commerce.

Chaise de sécurité pour enfant, spécialement pour véhicules. (Cl. int. 12)

**TAKATA  
GUARDIAN**

**308910.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1980.  
Kabushiki Kaisha Hattori Tokeliten, 5-11, 4-chome, Ginza, Chuo-ku, Tokio (Japan). - Fabrication und Handel.

Uhren und andere Zeitmessinstrumente und deren Bestandteile; alle vorgenannten Waren weder vergoldet oder goldplattiert, noch aus Doublé oder Goldersatz hergestellt. (Int. Kl. 14)



**308911.** Date de dépôt: 3 juin 1980.  
Pontania S.A., 1, rue St-Pierre, 1003 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Tous produits finis et semi-finis à base de cacao ou de chocolat, notamment boissons, sirops, glaces, produits de confiserie et de pâtisserie, bonbons, crèmes, beurre de cacao; produits alimentaires finis ou semi-finis et produits entrant dans la composition de produits alimentaires, obtenus à partir du fruit du cacaoier, notamment de la pulpe de ce fruit. (Cl. int. 29 à 32)



**GOLDEN  
TREE**

**308912.** Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1980.  
Warnaco Inc., 350 Lafayette Street, Bridgeport (Connecticut, USA). - Fabrication und Handel.

Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarschwämme. (Int. Kl. 3)

HATHAWAY



**308913.** Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1980.  
Otto Weibel AG, Stationsstrasse 1133, 8952 Schlieren; Korrespondenzadresse: 8902 Urdorf. - Fabrication und Handel.

Farben, Lacke, Holzschutzmittel, Beizen, Rostschutzmittel. (Int. Kl. 2)



**308914.** Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1980.  
Aksjeselskapet Freja, Johan Throne Holsts Plass 1, Oslo (Norwegen). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 183249. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1980 an.

Lakritzenpastillen. (Int. Kl. 30)



**308915.** Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1980.  
Silberkugel AG Zürich, Seestrasse 160, 8002 Zürich; Korrespondenzadresse: Badenerstrasse 120, 8004 Zürich. - Fabrication und Handel.

Nahrungsmittel, Erzeugnisse der Landwirtschaft und des Gartenbaus, frisches, getrocknetes und konserviertes Obst und Gemüse, Fleisch, Fische, Meeresfrüchte, Geflügel, Wurstwaren, Eier, Milch-erzeugnisse, Kaffee, Tee, Kakao, Getreideprodukte, Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Sirupe, Konfitüren, Gewürze, Bier, Wein, Spirituosen, Mineralwasser, Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, Tabakwaren, Streichhölzer. (Int. Kl. 29 bis 34)

**Silberkugel**

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en avril 1981<sup>1)</sup>

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse d'avril et des quatre premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1980.

Périodes	Importation		Exportation		Solde	Val. des exportat. en % de la val. des importat.
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
avril 1980	3 028,8	5 207,8	466,1	4 019,9	-1 187,9	77,2
mars 1981	2 677,9	5 413,5	467,6	4 615,8	- 797,7	85,3
avril 1981	2 606,0	4 991,2	456,3	4 283,3	- 707,9	85,8
janv.-avril 1980	11 296,2	19 888,0	1 783,3	15 939,3	-3 948,7	80,1
janv.-avril 1981	9 944,5	19 557,3	1 672,2	16 877,0	-2 680,3	86,3

Importation  
(cf. tableau I)

Les importations de produits énergétiques (453,6 millions de francs au total) ont diminué de 17,5% nominale et de 28,6% en termes réels, par rapport au mois d'avril 1980, conjointement avec une hausse de 15,5% du niveau des prix selon l'indice des valeurs moyennes. Réduites de 15,4% en valeur et de 17,7% en volume (valeur moyenne: +2,8%), les entrées de matières premières et de demi-produits (1913,2 millions) sont aussi restées au-dessous du montant atteint un an auparavant. L'élimination des métaux précieux et des pierres gemmes en a ramené la régression nominale à 5,0% et réelle à 7,7% (valeur moyenne: +2,9%). Nominale, l'approvisionnement en biens de consommation (1690,8 millions) s'est accru (+11,1%), en revanche il a faibli en termes réels (-2,6%), mais l'indice des valeurs moyennes a monté de 14,2%. Abstraction faite des objets d'art et des antiquités, il n'a plus flechi que de 0,7% en termes réels, compte tenu du ralentissement qui affectait alors la majoration des valeurs moyennes (+11,6%). Les acquisitions de biens d'équipement (933,6 millions de francs) se sont amplifiées, tant nominale qu'en termes réels (respectivement +6,7 et +1,8%), bien que les prix aient augmenté de 4,9% en moyenne.

En chiffres absolus, des réductions ont frappé en particulier les arrivages de métaux précieux et de pierres gemmes (-262,5 millions de francs), d'huiles brutes et de distillats de pétrole (-88,5 millions), de matières chimiques de base et de plastiques non moulés (-37,2 millions), de métaux non ferreux (-31,2 millions) ainsi que de fer et d'acier (-25,5 millions). Les achats d'aéronefs ont au contraire redoublé (+33,8 millions), de même que ceux de produits pharmaceutiques (+25,3 millions), de voitures de tourisme (+23,7 millions), d'habillement et de lingerie (+23,1 millions) ainsi que de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (+18,6 millions de francs).

Exportation  
(cf. tableau II)

Les exportations de biens de consommation (1262,5 millions de francs au total) se sont accrues de 18,7% nominale et de 7,9% en termes réels, au regard du mois de référence, et le niveau des prix a monté de 10,0%. Sans objets d'art ni antiquités, une majoration de 17,4% en valeur et de 5,5% en volume s'est ensuivie (valeur moyenne: +11,2%). Les sorties de matières premières et de demi-produits (1599,4 millions) ont progressé de 0,8% nominale et de 2,3% en termes réels, parallèlement à un fléchissement de 1,4% de la valeur moyenne. Après exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes, elles ont dénoté un taux de croissance nominale nettement plus élevé (+6,4%), en termes réels par contre, elles ont diminué de 1,9%, puisque l'indice des valeurs moyennes se relevait de 8,5% à la suite de cette correction. Les fournitures de biens d'équipement (1414,6 millions de francs) ont opposé une augmentation nominale de 3,6% à une régression réelle de 1,7%, mais l'indice des valeurs moyennes a monté de 5,4%.

Les débouchés de l'industrie métallurgique ont dépassé de 92,4 millions de francs ou de 4,5% le résultat obtenu un an auparavant. En termes réels - compte tenu d'un renchérissement de 5,7% -, ils ne l'ont néanmoins plus atteint (-1,1%). Un redoublement des envois s'est surtout inscrit au compte de l'horlogerie (+40,2 millions de francs), des machines non électriques (+36,4 millions), des ouvrages en métaux (+13,0 millions) ainsi que des instruments d'optique et des appareils de mécanique de précision (+10,8 millions). Nominale, les expéditions de l'industrie chimique se sont amplifiées de 101,3 millions de francs ou de 12,3%, mais de 2,6% en termes réels (valeur moyenne: +9,5%). Les ventes de produits pharmaceutiques se sont notamment révélées supérieures à celles d'avril 1980 (+61,3 millions), tout comme celles de préparations pour la protection des plantes et la destruction des parasites (+12,5 millions), de matières colorantes (+12,1 millions) ainsi que d'huiles essentielles et de substances odoriférantes ou aromatiques (+9,6 millions). L'écoulement de textiles et d'habillement s'est intensifié de 8,1% en valeur (+21,1 millions) et de 3,7% en volume, alors que le niveau des prix montait de 4,3% en moyenne. Les livraisons de fils en fibres chimiques (+6,3 millions), de broderies (+4,5 millions), de fils de laine (+3,6 millions) et de fibres chimiques (+2,6 millions) ont en particulier contribué à cette plus-value. L'accroissement de la demande de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs (+16,1 millions ou 13,6%) a presque exclusivement dépendu de la hausse des prix. Les envois de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux se sont intensifiés de 51,1 millions de francs ou de 67,2%, en revanche ceux de métaux précieux et de pierres gemmes se sont restreints de 68,4 millions de francs ou de 22,5%.

<sup>1)</sup> A compter du 1er janvier 1981, le commerce extérieur ne comprend plus ni les importations ni les exportations d'argent en masses ou en lingots et de monnaies. Les chiffres des années antérieures ont été corrigés en conséquence, pour permettre des comparaisons valables.

## Importation

Tableau I

Description	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Tableau I		Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981
<b>Produits agricoles et sylvicoles</b>	535,9	2171,1	6,6	10,7	6,9	8,1
dont: Matières de base	73,5	325,8	22,7	13,7	17,2	18,1
Denrées alimentaires	289,3	1164,8	2,3	8,4	7,9	7,7
Tabacs bruts	10,6	54,9	-32,7	- 1,0	-10,9	6,0
Boissons	63,4	255,3	16,5	23,5	2,5	2,9
Produits sylvicoles	73,5	272,0	11,1	13,4	3,8	8,1
<b>Produits énergétiques</b>	453,6	1879,5	-17,5	-11,4	15,5	14,0
dont: Huiles brutes, distillats	413,9	1740,0	-17,6	-12,6	15,6	14,3
<b>Textiles et habillement</b>	438,8	1945,9	2,1	2,5	6,1	7,2
dont: Matières textiles	46,1	169,9	4,3	2,9	11,9	14,4
Fils	30,9	124,2	- 6,0	1,2	6,1	6,2
Tissus	45,6	177,7	-17,6	-15,6	0,7	2,7
Habillement et lingerie	210,8	972,1	12,3	9,2	7,1	8,1
Chaussures	32,4	209,4	-15,6	- 6,5	0,1	2,4
<b>Papier et ouvrages en papier</b>	171,0	658,9	8,0	6,4	5,5	6,3
dont: Matières de base	29,2	104,0	16,0	20,5	14,8	20,8
Papiers et cartons	63,1	243,5	11,5	2,6	1,9	3,9
Livres, journaux, revues	45,8	178,9	1,7	4,0	8,3	4,6
<b>Cuir, caoutchouc, plastique</b>	166,0	648,5	- 2,1	0,3	2,5	4,7
dont: Peaux et cuirs	37,9	142,2	2,7	0	- 7,2	- 3,5
Caoutchouc	46,5	191,6	- 8,2	5,3	11,0	13,7
Ouvrages en plastique	81,6	314,7	- 0,5	- 2,3	2,3	3,3
<b>Produits chimiques</b>	544,3	2170,1	- 2,0	- 2,3	3,9	4,5
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	266,2	1128,8	-12,3	- 7,1	1,9	4,6
Produits pharmaceutiques	98,2	346,3	34,8	20,9	14,0	5,3
<b>Matériel de construction, céramique, verre</b>	100,6	370,0	5,2	7,2	11,1	10,2
<b>Métaux, ouvrages en métaux</b>	472,3	1857,3	- 7,7	- 4,0	- 0,7	1,2
dont: Fer et acier	171,8	696,1	-12,9	-11,2	- 3,3	- 2,8
Métaux non ferreux	80,7	333,3	-27,9	-14,9	- 5,2	- 0,6
Ouvrages en métaux	219,8	827,9	8,7	9,0	3,9	6,0
<b>Machines</b>	830,6	3143,0	3,0	9,8	6,7	8,8
dont: Machines non électriques	475,3	1763,3	3,2	13,0	4,6	8,0
Machines, appareils électriques	355,3	1379,7	2,8	6,0	9,7	9,9
<b>Véhicules</b>	512,9	1847,3	12,2	0,9	4,8	6,1
dont: Voitures de tourisme	310,5	1106,7	8,3	7,4	6,0	4,7
Autocars, camions	82,9	325,2	- 9,8	- 4,4	- 1,8	2,1
Avions	51,2	177,7	193,9	-26,4	28,6	17,4
<b>Instruments, horlogerie</b>	546,8	2016,9	-29,9	-26,9	13,6	- 0,9
dont: Instruments optiques	48,3	182,9	- 4,1	6,3	6,8	13,8
Appareils mécaniques de précision	49,2	188,6	4,6	6,2	- 2,9	6,3
Métaux précieux industriels	294,7	951,7	-47,1	-49,8	- 0,8	-27,4
Bijouterie, ouvrages métaux précieux	112,2	541,9	19,8	35,6	72,5	94,9
<b>Autres produits divers</b>	218,5	848,6	14,2	23,9	31,1	21,7
dont: Meubles, petite ébénisterie	81,1	310,6	4,3	6,4	8,0	5,8

## Exportation de nos principales industries

Tableau II

Description	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Tableau II		Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981
<b>Industrie métallurgique</b>	2170,0	8309,4	4,5	3,9	5,7	9,2
dont: Machines non électriques	827,7	3182,8	4,6	3,3	6,3	8,1
Machines et appareils électriques	451,4	1756,9	0,9	3,2	6,4	10,5
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	141,7	539,8	8,2	4,7	13,2	32,9
Horlogerie	322,9	1186,3	14,2	13,2	9,5	12,8
Aluminium	43,2	171,1	-17,3	-15,4	- 0,3	5,2
Ouvrages en métaux	231,1	884,9	5,9	2,5	- 1,9	0,4
<b>Industrie chimique</b>	923,3	3649,5	12,3	8,9	9,5	5,8
dont: Matières colorantes	112,4	463,3	12,1	2,7	5,8	3,8
Produits pharmaceutiques	392,3	1464,8	18,5	13,6	- 1,6	4,1
Matières plastiques, non moulées	42,7	177,2	- 3,1	0,2	9,5	6,3
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	48,0	180,7	24,9	12,2	1,3	0,3
Cosmétiques et parfumerie	12,7	63,8	29,2	26,0	54,8	16,0
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	56,1	252,0	28,6	18,0	51,0	5,6
Produits chimiques, autres	259,2	1047,7	1,7	3,8	19,9	9,7
<b>Textiles et habillement</b>	294,1	1237,7	8,1	3,1	4,3	4,7
dont: Fibres chimiques	9,6	35,7	37,7	7,1	0,5	- 4,9
Fils de fibres chimiques	49,1	185,2	14,8	1,9	- 5,1	- 2,0
Tissus de fibres chimiques	19,1	76,8	- 0,9	-10,9	- 1,8	0,9
Tissus de soie	1,8	10,6	- 5,7	35,3	34,3	17,6
Fils de laine	8,8	34,2	69,4	34,5	12,7	14,7
Tissus de laine	8,1	28,6	20,3	12,2	1,5	0,1
Fils de coton	17,1	71,3	4,4	0,7	1,7	4,2
Tissus de coton	37,4	180,9	3,9	- 3,8	5,6	6,4
Broderies	22,7	86,4	24,8	15,8	7,2	7,0
Tapis et couvre-parquets textiles	6,5	22,1	15,1	2,1	5,6	5,2
Bonneterie	28,5	128,8	- 3,9	3,7	9,3	5,1
Habillement et confection	32,5	132,9	- 3,7	- 5,3	9,6	14,2
Chaussures	13,0	81,6	3,1	12,0	4,4	5,3
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b>	134,3	518,7	13,6	15,1	13,4	7,3
dont: Fromage	38,9	162,7	1,1	10,5	.	.
Lait conservé, farines pour enfants	4,0	10,8	0,6	-24,4	.	.
Chocolat	12,6	51,2	11,8	30,6	.	.
Soupes, bouillons	12,4	41,9	34,7	29,9	.	.
Tabacs manufacturés	13,0	61,4	4,1	39,5	- 2,7	3,3
<b>Livres, journaux</b>	25,6	101,6	9,9	8,7	11,2	12,7

### Répartition géographique (cf. tableau III)

En comparaison d'avril 1980, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont subi une réduction de 195,6 millions de francs ou de 4,3% imputable à la seule diminution des livraisons de la CEE (-314,6 millions de francs ou 8,7%), qui reflétait en premier lieu le tassement des acquisitions en Grande-Bretagne (-208,7 millions), aux Pays-Bas (-99,3 millions) et en République fédérale d'Allemagne (-83,2 millions). Une progression sensible a caractérisé les arrivages des pays extra-européens de l'OCDE (+87,6 millions ou 14,5%) - avant tout des Etats-Unis d'Amérique (+43,6 millions) et du Japon (+31,8 millions) - et de l'AELE (+32,2 millions ou 9,8%) - notamment d'Autriche (+16,3 millions) et de Suède (+14,6 millions). Dans les Etats non membres de l'OCDE, les achats n'ont plus atteint la valeur acquise un an auparavant (-21,0 millions ou 3,4%). Ils se sont atténués dans les pays en voie de développement (-28,7 millions ou 6,0%), mais renforcés dans les Etats à économie planifiée (+11,4 millions de francs ou 9,1%).

Les exportations se sont accrues de 175,4 millions de francs ou de 5,9% dans les pays de l'OCDE. En chiffre rond, la moitié de cette augmentation a tenu aux livraisons destinées aux Communautés européennes (+87,3 millions de francs ou 4,2%), principalement à la France (+87,0 millions). Les sorties ont aussi dépassé le résultat obtenu un an auparavant dans l'Association de libre-échange (+17,0 millions ou 4,6%), dans les autres pays européens (+21,1 millions ou 21,0%) et extra-européens (+50,0 millions ou 11,5%) de l'OCDE, en particulier grâce à la multiplication des envois en Finlande (+13,5 millions), en Turquie (+19,6 millions), aux Etats-Unis d'Amérique (+16,3 millions) et au Japon (+12,7 millions). Les expéditions ont augmenté de 88,0 millions de francs ou de 8,4% dans les Etats non membres de l'O.C.D.E. En effet elles ont redoublé dans les pays en voie de développement (+77,1 millions ou 8,9%) - singulièrement dans les Etats membres de l'O.P.E.P. (+66,9 millions ou 24,5%) - tandis qu'elles régressaient dans les pays à économie planifiée (-14,3 millions de francs ou 9,3%).

Le mois étudié, la balance commerciale avec les Etats de l'OCDE s'est soldée par un déficit de 1244,9 millions de francs, inférieur de 371,0 millions ou de 23,0% à celui d'avril 1980. Le solde passif a diminué de 401,9 millions ou de 26,2% et est tombé à 1132,1 millions de francs avec la CEE, tandis que l'excédent d'exportation (29,0 millions de francs) se réduisait de plus d'un tiers avec l'AELE (-15,2 millions). D'une année à l'autre, le déficit s'est alourdi de 37,6 millions ou de 21,9% et s'est élevé à 209,5 millions de francs avec les Etats extra-européens de l'OCDE. Le solde actif qui résultait du trafic commercial avec les pays non membres de l'OCDE s'est accru d'un quart (+109,0 millions) et a atteint 537,0 millions de francs. Avec les pays en voie de développement, le surplus d'exportation s'est amplifié de 105,8 millions ou de 27,6%, en revanche il s'est réduit de 25,7 millions ou de 88,0% avec les Etats à économie planifiée et s'est respectivement établi à 488,9 et à 3,5 millions de francs.

### Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981	avril 1981	janv.-avril 1981
OCDE-Total	4392,2	17055,5	3147,3	12493,5	- 4,3	- 1,7	5,9	6,0
- OCDE-Europe	3698,7	14631,3	2663,3	10524,5	- 7,1	- 3,7	4,9	4,4
- CEE	3285,1	12974,9	2153,0	8495,5	- 8,7	- 4,6	4,2	2,8
- Allemagne (RF)	1388,4	5468,4	828,2	3259,4	- 5,7	- 1,3	1,4	0,5
- France	611,2	2623,6	442,2	1637,8	- 1,6	5,2	24,5	13,1
- Italie	520,4	1928,9	342,2	1352,1	8,2	2,2	7,7	11,9
- Pays-Bas	178,0	760,5	103,9	474,1	-35,8	-14,0	-12,8	0,9
- Belgique-Luxembourg	237,8	823,5	113,7	470,8	20,5	-13,0	- 4,2	- 4,6
- Grande-Bretagne	281,8	1109,7	242,9	977,5	-42,5	-31,4	- 6,7	- 9,6
- Danemark	44,7	175,7	49,3	189,0	6,9	8,9	10,8	1,7
- Irlande	13,5	52,4	9,3	36,8	0	17,5	12,0	9,2
- Grèce	9,3	32,1	21,3	98,0	57,6	39,6	-14,1	0,4
- AELE	359,5	1416,4	388,5	1521,4	9,8	4,5	4,6	3,9
- Autriche	192,1	737,6	188,6	714,1	9,3	1,8	1,0	- 3,4
- Norvège	14,9	59,2	32,6	148,7	-17,2	-21,0	- 6,9	4,9
- Suède	106,2	429,5	92,8	348,7	15,9	15,0	1,9	5,6
- Portugal	15,2	64,1	33,4	151,2	- 3,2	- 0,8	6,0	15,2
- Finlande	28,2	117,4	39,6	153,9	24,8	13,2	51,7	30,5
- Islande	3,0	8,7	1,5	4,9	-18,9	-40,4	36,4	14,0
- autres pays	54,1	240,1	121,7	507,6	- 1,6	3,4	21,0	43,5
- OCDE-Pays extra-européens	693,5	2424,1	484,0	1969,0	14,5	12,3	11,5	15,7
- USA	431,9	1450,9	296,5	1260,8	11,2	- 1,1	5,8	19,2
- Canada	35,6	123,6	42,0	139,9	39,1	29,7	21,0	7,9
- Japon	216,4	814,7	107,8	436,4	17,2	43,4	13,4	6,7
- Australie/Nouvelle-Zélande	9,6	34,8	37,8	131,9	33,3	23,0	56,8	25,4
Pays non-OCDE	599,0	2501,8	1136,0	4383,5	- 3,4	- 1,7	8,4	5,4
- en voie de développement	450,4	1911,0	939,3	3568,6	- 6,0	3,5	8,9	6,7
- dont: OPEP	175,3	731,7	340,2	1188,8	- 9,5	- 1,0	24,5	10,0
- à économie planifiée	136,2	551,4	139,7	630,9	9,1	-15,1	- 9,3	- 7,2
- en Europe	123,0	503,9	121,4	551,6	7,0	-17,5	-13,0	- 9,1
- en Asie	13,2	47,5	18,3	79,2	33,3	22,1	25,3	8,2
- Afrique du Sud	12,4	39,5	57,0	184,0	-22,5	-18,2	79,2	39,4
Total général	4991,2	19557,3	4283,3	16877,0	- 4,2	- 1,7	6,6	5,9

### Verlängerung des Bundesbeschlusses über die offizielle Qualitätskontrolle in der schweizerischen Uhrenindustrie

Am 25. Mai 1981 trat die ständerätliche Kommission zur Vorbereitung der Verlängerung des Bundesbeschlusses über die offizielle Qualitätskontrolle in der schweizerischen Uhrenindustrie unter dem Vorsitz von Ständerat Hans Lutsch (Aargau) im Beisein von Bundesrat Fritz Honegger, Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und Fürsprecher Jean-Pierre Bonny, Direktor des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, in Neuenburg zusammen. Mit gewissen redaktionellen Änderungen stimmte sie dem Vorschlag des Bundesrates ohne Gegenstimme zu.

### Prorogation de l'arrêté fédéral sur le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse

La commission du Conseil des Etats, chargée d'examiner la prorogation de l'arrêté fédéral sur le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse, a siégé, le 25 mai 1981 à Neuchâtel, sous la présidence du Conseiller aux Etats Hans Lutsch (Argovie) et en présence du Conseiller fédéral Fritz Honegger, chef du Département fédéral de l'économie publique, ainsi que de Me Jean-Pierre Bonny, directeur de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Elle a adopté à l'unanimité le projet du Conseil fédéral en y apportant quelques modifications d'ordre rédactionnel.

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Im Mai 1980 erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

#### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1977-1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

### Entwicklung der Löhne und Arbeitszeiten verunfallter Arbeitnehmer im 1. Quartal 1981

Nach der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erstellten vierteljährlichen Lohnstatistik verunfallter Arbeitnehmer stiegen die erfassten Verdienste zwischen dem 1. Quartal 1980 und dem 1. Quartal 1981 durchschnittlich um 4,9%. Der Lohnanstieg fiel damit etwas schwächer aus als im 4. Quartal 1980 mit 5,6%, im Vergleich zum Vorjahresquartal war er gleich stark.

Die realen Verdienste lagen im Berichtsquartal um 0,9% unter dem Niveau vor Jahresfrist. Dieser Rückgang resultierte aus den stark gestiegenen Preisveränderungsraten im 1. Quartal 1981. Im 4. Quartal 1980 war noch ein Reallohnanstieg von 1,4% zu verzeichnen, im 1. Quartal 1980 ein solcher von 0,5%.

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit verunfallter Arbeitnehmer betrug im Berichtsquartal 43,7 Stunden und reduzierte sich damit seit dem Vorjahresquartal um 0,1 Stunden; im Vergleich zum Vorquartal sank sie um 0,2 Stunden.

Die Ergebnisse für das 1. Quartal 1981 beruhen auf 45 875 von der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) zur Verfügung gestellten Lohn- und Arbeitszeitangaben verunfallter Arbeitnehmer. Sie werden im Detail in der «Volkswirtschaft» vom Juni 1981 veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

### Evolution des salaires et de la durée du travail chez les travailleurs victimes d'accidents au 1er trimestre 1981

Les gains englobés dans la statistique de la rémunération des travailleurs victimes d'accidents, que l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail établit chaque trimestre, ont augmenté de 4,9% en moyenne entre le 1er trimestre 1980 et le 1er trimestre 1981. Cette hausse d'une année à l'autre a donc été un peu inférieure à celle de 5,6% enregistrée au 4e trimestre 1980, mais de même ampleur que celle constatée une année auparavant.

En termes réels, les gains ont atteint, au 1er trimestre 1981, un niveau qui est de 0,9% inférieur à celui d'une année auparavant. Ce recul est imputable à la forte augmentation des taux de modification des prix au 1er trimestre 1981. On avait encore constaté une amélioration réelle de 1,4% au 4e trimestre 1980 et de 0,5% au 1er trimestre 1980.

La durée hebdomadaire moyenne du travail a atteint 43,7 heures au 1er trimestre 1981 chez les travailleurs victimes d'accidents, d'où une réduction de 0,1 heure par rapport à la même période de l'année dernière et de 0,2 heure comparativement au trimestre précédent.

Les résultats du 1er trimestre 1981 sont fondés sur 45 875 déclarations de salaires et de durée du travail communiquées par la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA). Ils seront publiés en détail dans le numéro de juin 1981 de la revue «La Vie économique».

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

# Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute

**6 1/4 %** Pfandbriefanleihe  
Serie 214  
von Fr. 100 000 000

(je nach Zeichnungsergebnis bleibt eine Erhöhung  
bis auf max. Fr. 150 000 000 vorbehalten)

bestimmt zur Gewährung weiterer grundpfändlich sichergestellter Pfandbriefdarlehen an ihre Mitgliedbanken im Sinne des eidgenössischen Pfandbriefgesetzes.

Inhabertitel	von Fr. 5 000 und Fr. 100 000 nom.
Jahrescoupons	auf den 15. Juni
Laufzeit	längstens 15 Jahre
Ausgabepreis	100,50%
Emissionsfrist	29. Mai bis 4. Juni 1981, mittags
Liberierung	auf den 15. Juni 1981
Kotierung	an den Schweizer Börsen

Zeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen, die auch Zeichnungsscheine mit den wichtigsten Bedingungen zur Verfügung halten.

Schweizerische Kreditanstalt  
Bank Leu AG Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerische Volksbank  
Verband schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers  
Gruppe deutschschweizerischer Privatbankiers

Valorennummer 28197

## INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, Washington D.C.

5% Anleihe 1967-85 von Sfr. 60 000 000  
(Valoren-Nummer 879 974)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 30. Juni 1981 die zweite Tilgungsrate in Höhe von Sfr. 10 000 000 zur Rückzahlung fällig. Anlässlich der am 19. Mai 1981 beim Schweizerischen Bankverein, Basel, im Beisein eines Notars, vorgenommenen Ziehung wurden 5385 Obligationen zu Sfr. 1000 Nennwert und 923 Obligationen zu Sfr. 5000 Nennwert ausgelost, wobei folgende Obligationen zur Rückzahlung per 30. Juni 1981 bestimmt worden sind:

- alle ausstehenden Nummern mit der Endzahl 2, d.h.  
Nr. 2 - 14 192, Obligationen zu Sfr. 1000 Nennwert  
Nr. 32 302 - 34 592, Obligationen zu Sfr. 5000 Nennwert
- alle Obligationen mit der Endzahl 9
- alle Obligationen mit der Endzahl 1  
innerhalb der nachstehenden Nummernkreise  
Nr. 24 951 - 32 291, Obligationen zu Sfr. 1000 Nennwert  
Nr. 36 251 - 37 831, Obligationen zu Sfr. 5000 Nennwert

Dagegen bleiben die Titel mit der Endzahl 1 innerhalb der Nummernkreise 1 - 24 941 (Titel zu Sfr. 1000 Nennwert) und 32 301 - 36 241 (Titel zu Sfr. 5000 Nennwert) weiterhin im Umlauf.

Die ausgelosten Obligationen können, mit sämtlichen noch nicht verfallenen Coupons per 30. Juni 1982 & ff. versehen, bei allen schweizerischen Geschäftsstellen der auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstellen zur Rückzahlung zu pari eingereicht werden. Nach dem 30. Juni 1981 bleiben somit noch Titel im Nennwert von Sfr. 40 000 000 dieser Anleihe ausstehend.

Basel, im Mai 1981

Aus Auftrag  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## «SCHWEIZ» Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zu unserer

### 111. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die am Donnerstag, 11. Juni 1981, vormittags 11.15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Gotthardstrasse 43, Zürich, stattfinden wird.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Für die Stimmberechtigung verweisen wir auf § 8 unserer Statuten. Die Eintrittskarten können vom 29. Mal bis zum 5. Juni 1981 bezogen werden.

Zürich, den 27. Mai 1981

«SCHWEIZ» Allgemeine  
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. E. Luk Keller

## Transabal AG, Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 15. Juni 1981, 10.30 Uhr, im Hauptsitz Basel, Dornacherstrasse 393, Basel.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 18. Juni 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980; Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über Gewinnvortrag und Gewinnverwendung.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 4. Juni 1981 an zur Einsichtnahme für die Aktionäre am Hauptsitz in Basel auf.

Basel, den 22. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## AG Bündner Kraftwerke, Klosters

### Einladung zur 63. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 17. Juni 1981, 11.45 Uhr, im Hotel Chesa Barblan, Küblis.

Tagesordnung:

1. Abnahme des 63. Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates über das Jahr 1980 mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht über das Jahr 1980 mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung und mit den Anträgen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes für das Jahr 1980 sowie der Bericht der Kontrollstelle sind zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft aufgelegt.

Die Aktionäre können ihre Zutrittsausweise zur Generalversammlung bis spätestens Freitag, den 12. Juni 1981, gegen Vorweisung der Aktien oder eines andern genügenden Ausweises über deren Besitz am Sitze der Gesellschaft in Klosters oder bei einer der nachstehend genannten Banken beziehen:

Graubündner Kantonalbank Chur und Davos Platz  
Schweizerische Kreditanstalt Chur und Davos Platz

Mit dem Zutrittsausweis können sich Aktionäre auch durch einen andern Aktionär vertreten lassen.

Klosters, den 11. Mai 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. A. Theus

## Gondelbahn Hasliberg-Käserstatt AG Hasliberg Wasserwendi

Die Aktionäre werden höflich eingeladen zur

### ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 13. Juni 1981, 15 Uhr, im Berghaus Käserstatt, Hasliberg, zur Behandlung folgender

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 14. Juni 1980.
2. Entgegennahme Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Umbau Skilift Hohbühl, Beschlussfassung und Krediterteilung an den Verwaltungsrat.
6. Statutenrevision.
7. Wahlen:  
Kontrollstelle für 1 Jahr.
8. Skipiste Hohfluh, Orientierung.
9. Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht sowie die Anträge für die Statutenänderungen können am Sitze der Verwaltung, Betriebsleitung GHK, Talstation Gondelbahn, in Twin-Wasserwendi, eingesehen werden.

Stimmabgabe können vor Beginn der Versammlung und gegen genügenden Ausweis beim Eingang bezogen werden.

Hasliberg, den 11. März 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Hans Wiegand  
Der Sekretär: Hch. Steudler

## Skilifte und Sesselbahnen Schwarzsee AG Gypsera-Riggisalp-Kaiseregg (GRK)

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 11. Juni 1981, 17.30 Uhr, im Hotel Gypsera, Schwarzsee.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1980.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassungen:  
3.1 Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;  
3.2 Entlastung der Verwaltungsorgane;  
3.3 Verwendung des Reingewinnes.
4. Kreditbegehren.
5. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder eines Depotscheines der Bank, bei der sie hinterlegt sind, vor 17.15 Uhr und am Ort der Versammlung bezogen werden.

Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Kontrollstelle sowie die Vorschläge des Verwaltungsrates zur Gewinnverwendung liegen ab 29. Mai 1981 auf dem Büro der Sparkasse des Sensebezirks in Tafers zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat

## Simmentalbahn

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 15. Juni 1981, 15.45 Uhr, im Hotel Hirschen, in Oey.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz des Jahres 1980.
2. Entlastung der Gesellschaftsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1981.

Die Jahresrechnungen, die Bilanz und der Revisorenbericht liegen ab 4. Juni 1981 bei der Direktion der Berner Alpenbahn-Gesellschaft BLS, Genfergasse 11, in Bern, und beim Bahnhofsvorstand in Zweisimmen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung werden bei der vorgenannten Verwaltung oder vor Beginn der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes abgegeben.

Bern, den 25. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## SZU Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, 15. Juni 1981, 17.15 Uhr, im Landgasthof Leuen, Uitikon Waldegg.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung für 1980.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Entlastung der Verwaltung.

Stimmkarten und Geschäftsberichte mit Rechnungen für 1980 können gegen genügenden Aktienausweis (bitte Nominalwert der Aktien angeben) vom 1. bis 12. Juni 1981 beim Sekretariat der SZU Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn, Sihlramstrasse 5, Postfach Selnau, 8039 Zürich, bezogen werden.

Die Stimmkarte berechtigt den Inhaber zur freien Fahrt auf beliebiger SZU-Station nach Uetliberg und zurück am Tage der Generalversammlung.

Zürich, den 14. Mai 1981

SZU Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn  
Der Präsident: A. Maurer  
Der Direktor: H. Tempelmann

## Torrent-Bahnen Leukerbad-Albinen AG Leukerbad

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 13. Juni 1981, 15 Uhr, im Restaurant Rinderhütte, Torrent.

Verhandlungsgegenstände:

1. Geschäftsbericht des 9. Geschäftsjahres 1980.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1980.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Revisorenbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 3. Juni 1981 am Sitz der Gesellschaft (Talstation Leukerbad) zur Einsichtnahme auf.

Die Eintrittskarten können bis zum 10. Juni 1981 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei folgenden Stellen bezogen werden (Art. 11 der Statuten):

Schweizerische Bankgesellschaft, Visp und Leukerbad  
Schweizerischer Bankverein, Sitten und Leukerbad  
Walliser Kantonalbank, Sitten  
Direktionsbüro der Torrent-Bahnen in der Talstation Leukerbad

Die Eintrittskarte berechtigt am 13. Juni 1981 zur freien Benützung der Transportanlagen der Gesellschaft.

Leukerbad, den 22. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

## Metropolitan Bank Ltd. in Liquidation in Bern

### a. Ordentliche Generalversammlung b. Ausserordentliche Generalversammlung

in der Arvenstube des Casinos, Herrengasse 25, Bern, vom Mittwoch, dem 17. Juni 1981.

Tagesordnung:

a. um 16.30 Uhr

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1980.
2. Bericht der Liquidatoren.
3. Beschlussfassung über den Geschäftsbericht der Liquidatoren.
4. Beschlussfassung über die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1981 nach Vorlesung des Berichtes der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Verteilung des verfügbaren Saldos.
6. Entlastung der Liquidatoren.
7. Verschiedenes.

b. um 17.30 Uhr

1. Annahme der Verteilung des verfügbaren Saldos durch die Aktionäre.
2. Entlastung der Liquidatoren.

Ein Exemplar des Geschäftsberichtes der Metropolitan Bank Ltd. in Liquidation ist zur Einsicht der Aktionäre bei der AG für Banken- und Industriekontrolle, Avenue Mon-Repos 24, 1002 Lausanne, aufgelegt.

Bern, den 22. Mai 1981

## Luftseilbahn Grindelwald-Pfingstegg AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 10. Juni 1981, 15 Uhr, im Bergrestaurant Pfingstegg.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 18. Juni 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf den 31. Dezember 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Wahlen:  
Kontrollstelle.
5. Diverses.

Der Geschäftsbericht sowie die Rechnung per 31. Dezember 1980 und der Revisorenbericht liegen bei der Betriebsleitung Talstation LGP während der Einberufungsfrist (30. Mai bis 9. Juni 1981) zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Karten und der Geschäftsbericht können bis 9. Juni 1981 bei der Kantonalbank von Bern, an den Schaltern in Grindelwald und Interlaken, sowie auf dem Büro der Betriebsleitung bezogen werden.

Die Aktionäre haben sich hierzu über ihren Aktienbesitz unter genauer Angabe der Aktiennummern auszuweisen. Die Karten berechtigen den Inhaber am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf die Pfingstegg und zurück.

An der Versammlung werden keine Zutrittskarten abgegeben.

Ferner hat der Verwaltungsrat beschlossen, den Aktionären pro fünf Aktien je ein Freibillet für eine Hin- und Rückfahrt, gültig bis 30. Juni 1982, abzugeben. Die Abgabe dieser Billette erfolgt nur an der Generalversammlung.

Grindelwald, den 19. März 1981

Der Verwaltungsrat

## Sessel- und Skilift AG, Pontresina

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 19. Juni 1981, um 17 Uhr, im Hotel Bernina, in Pontresina.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 26. Juni 1980.
2. Abnahme des Berichtes und der Verwaltungsrechnung 1980.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle für 1981.
6. Varia.

Zutrittskarten für die Generalversammlung werden am Versammlungstag, ab 16.30 Uhr, gegen Ausweis über den Aktienbesitz, bei der Eingangstüre zum Versammlungslokal abgegeben.

Den Namenaktionären wird der Aktienbesitzausweis zusammen mit der Einladung an die letztbekannte Adresse zugestellt.

Als Legitimation für die Inhaberaktionäre, die ihre Aktien noch nicht umgetauscht haben, gilt die Vorweisung der Aktientitel oder eine Bankbestätigung über die Hinterlage der Aktien.

Inhaberaktionäre, die ihre Inhaberaktien noch nicht umgetauscht haben, werden gebeten, die Inhaberaktien zwecks Umtausch in Namenaktien nach der Generalversammlung an den Verwaltungsrat einzureichen.

In der Zeit vom 1. Juni 1981 bis nach der Generalversammlung werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienregister vorgenommen.

Pontresina, den 11. Mai 1981

Sessel- und Skilift AG, Pontresina  
Namens des Verwaltungsrates:  
Dr. Nuot P. Saratz

## Progressa AG, Oberburg

### Ordentliche Generalversammlung

Freitag, 12. Juni 1981, 10 Uhr, im Sitzungszimmer der Troesch + Co. AG, Sägemattstrasse 1, 3098 Köniz.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1980.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Beschlussfassung über die Entlastung der Geschäftsorgane.
4. Wahlen.

Protokoll der letzten Generalversammlung, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Juni 1981 an am Sitze der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf.

Oberburg, den 29. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

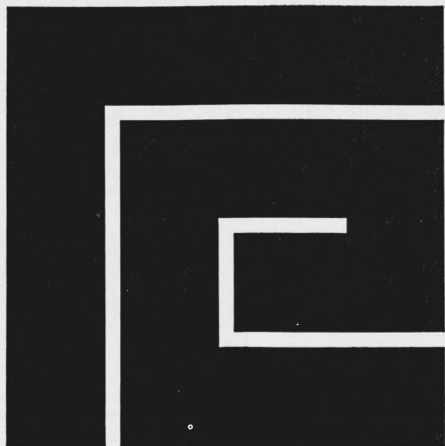
## Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 12.-.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).



## REVIT Immobilienfonds bernischer Banken Jahresausschüttung 1980

ab 1. Juni 1981 gelangt auf den Anteilscheinen die Jahresausschüttung zur Zahlung.

Coupon Nr. 18

für die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 1980  
abzüglich Verrechnungssteuer

Netto pro Anteil

Fr. 30.—

Fr. 10.50

Fr. 19.50

REVIT-Anteilscheine, die beständige, währschafte Sachwertanlage.

### Fondsleitung: REVIT AG BERN

3001 Bern, Kapellenstrasse 5

## Hermes Precisa International SA Yverdon et Sainte-Croix

### Convocation à l'assemblée générale extraordinaire

le jeudi 11 juin 1981, à 14 h. 30, au foyer du personnel, à Yverdon.  
(Liste de présence dès 14 h.)

Lors de l'assemblée générale ordinaire du 12 mai écoulé, c'est à la quasi-unanimité du capital représenté que l'assemblée s'est prononcée pour la double augmentation du capital et la reprise d'Olivetti (Suisse) SA. Pour ce qui est de la reprise d'Olivetti, la majorité qualifiée des deux tiers de l'ensemble du capital (soit 20 millions de francs) n'a cependant pas été tout à fait atteinte.

Ces votes ont néanmoins démontré clairement que des actionnaires, représentant pratiquement les deux tiers du capital, approuvaient les propositions qui leur étaient soumises.

Dans ces conditions, le conseil d'administration a décidé de reprendre ces questions dans une assemblée générale extraordinaire.

Ordre du jour:

- Augmentation du capital actions et approbation de l'acquisition d'Olivetti (Suisse) SA:
  - Augmentation du capital actions de 30 millions de francs à 36 millions de francs par l'émission de 24 000 actions nominatives d'une valeur nominale de fr. 100.—, au prix de fr. 110.— chacune et de 12 000 actions au porteur d'une valeur nominale de fr. 300.—, au prix de fr. 330.— chacune, offertes en souscription aux actionnaires actuels. Droit au dividende dès le 1er juillet 1981. Droit de timbre fédéral d'émission à la charge de la société.
  - Augmentation du capital actions de 36 millions de francs à 46 millions de francs par l'émission de 100 000 actions nominatives d'une valeur nominale de fr. 100.—, au prix de fr. 220.— chacune, les actionnaires actuels renonçant à leur droit de souscription en faveur d'Olivetti International SA, Luxembourg. Droit au dividende dès le 1er juillet 1981. Droit de timbre fédéral d'émission à la charge de la société.
  - Approbation de l'acquisition de la totalité du capital actions d'Olivetti (Suisse) SA pour le prix de 22 millions de francs.
 Ces trois opérations forment un tout.
- Constatation de la souscription et de la libération intégrale des actions nouvelles.
- Modification des art. 5 et 43 des statuts.
- Elections complémentaires au conseil d'administration.

Les détenteurs d'actions au porteur peuvent retirer les cartes d'admission jusqu'au 5 juin 1981 sur production des titres ou certificats de dépôts auprès des établissements suivants: Banque Cantonale Vaudoise, Crédit Suisse, Société de Banque Suisse, Union de Banques Suisses et Banque Populaire Suisse.

Les détenteurs d'actions nominatives inscrits au registre des actions recevront, à leur dernière adresse communiquée à la société, la convocation à l'assemblée générale extraordinaire.

Yverdon, le 29 mai 1981

Le conseil d'administration

## SA des téléphériques Super St-Bernard Bourg-Saint-Pierre

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le samedi 13 juin 1981, à 15 h., au Restaurant de la Station inférieure, à Bourg-Saint-Bernard, avec

l'ordre du jour statutaire.

Le conseil d'administration

## Compagnie des chemins de fer électriques veveysans

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

mercredi 10 juin 1981, à 15 h. 15, à l'Hôtel-restaurant des Pléiades.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, les comptes, les rapports de gestion et des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires, à l'administration des Transports Publics du Chablais, avenue de la Gare, à Bex, dès le 1er juin 1981.

Vevey, le 29 mai 1981

Le conseil d'administration

## Chemin de fer Aigle-Leysin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

mercredi 10 juin 1981, à 15 h., à l'Hôtel de Ville, place du Marché, à Aigle, salle des conférences (1er étage).  
(Liste de présence dès 14 h. 30)

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le rapport de gestion, les comptes, le bilan et le rapport de l'office de contrôle sont à la disposition des actionnaires, à l'administration des Transports Publics du Chablais, avenue de la Gare, à Bex, dès le 1er juin 1981.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées sur présentation des actions, jusqu'au 8 juin 1981, par la Banque Cantonale Vaudoise et l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, et par l'agence de la BCV, à Aigle.

Les cartes d'admission donnent droit au libre parcours sur l'Aigle-Leysin le jour de l'assemblée.

Le conseil d'administration

## Chemin de fer Lausanne-Echallens-Bercher

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 11 juin 1981, à 15 h., à la Grande Salle de Fey.

Ordre du jour:

- Opérations statutaires.
- Divers et propositions individuelles.

Les comptes de l'exercice annuel et le rapport des contrôleurs sont déposés au bureau de la compagnie, à Echallens.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale ordinaire peuvent être retirées au bureau de la compagnie à partir du 1er jusqu'au 10 juin 1981, à 12 h., sur présentation des actions.

Les cartes d'admission donnent droit au libre parcours sur le LEB le jour de l'assemblée.

Echallens, le 29 mai 1981

Le conseil d'administration  
Le président: G. Despland  
Le secrétaire: M. Desmeules

## Société Anonyme Hôtelière Montreux

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mardi 9 juin 1981, à 11 h., à l'Hôtel «Eden-au-Lac», rue du Théâtre, à Montreux.

Ordre du jour:

- Procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire du 9 février 1981.
- Rapport d'activité.
- Comptes 1980; rapport de gestion.
- Rapport des vérificateurs.
- Votations sur les rapports.
- Décharge au conseil d'administration.
- Elections statutaires.
- Orientation sur la marche des affaires et travaux envisagés.
- Examen du budget 1981/1982.
- Salle de conférences.
- Propositions individuelles et divers.

Montreux, le 29 mai 1981

Le conseil d'administration

## Energie Solaire SA

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 11 juin 1981, à 17 h., dans les bureaux de la société, avenue de l'Avant-Poste 4 (1er étage), 1005 Lausanne, avec

l'ordre du jour suivant:

Exercice se terminant le 31 décembre 1980

- Contrôle des présences.
- Adoption de l'ordre du jour.
- Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 17 avril 1980.
- Rapport de gestion du conseil d'administration.
- Rapport du contrôleur des comptes.
- Adoption des rapports et décharge au conseil d'administration et à l'organisme de contrôle.
- Elections statutaires.
- Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la société.

Les actionnaires voudront bien se munir de leurs actions ou d'un reçu de dépôt bancaire.

Lausanne, le 28 mai 1981

Le conseil d'administration



# Hotels und Restaurants für gehobene Ansprüche

 <p><b>Wer mehr erwartet speist im</b> <b>dem Hause für Leute mit gutem Geschmack</b></p> <p>Thurgau Telefon 054 819 06</p>	<p><b>BERN Hotel Krebs-Garni</b> Gentergasse 8, Tel. 031 22 49 42</p>  <p>Das gediegene, komfortable Haus beim Bahnhof Bahnhofausgang Neuengasse M. + R. Homberger</p> <p>Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».</p>	 <p>Kongress- und Ferienhotel im Oberdoggenburg. 100 Zimmer mit Bad/Dusche-WC Panorama-Restaurant, Bars Hallenbad • Sauna • Fitnessraum</p> <p><b>Kongresse, Seminare, Meetings</b> 16 Konferenzräume für 8-200 Personen. Alle Räume sind mit technischen Geräten und Hilfsmitteln ausgestattet. Wir schicken Ihnen gerne ausführliche Unterlagen.</p> <p><b>HOTEL ACKER WILDHAUS</b> 9658 Wildhaus 2, Tel. 074/5 22 21, Telex 71208</p>	 <p><b>Gepflegte Gastlichkeit in einmaligem historischem Rahmen</b></p> <p>Die Attraktivität der fünf verschiedenen Räume, ab 6 bis 60 Personen, bieten Ihnen eine echte Alternative zum Alltäglichen. Tel 052 25 18 67 - Montag geschlossen Ausfahrt N 1 Wülflingen-Winterthur</p>
 <p><b>Inserate erschliessen den Markt</b></p>	<p><b>CLUB ALI-BABA</b></p>  <p><b>4566 Kriegstetten</b> Ideal für Seminarien Günstige Lage</p> <p>Spezialität: Menues à la carte Warme Küche bis Mitternacht Sehr gute Pianisten im Dancing</p>	<p><b>HOTEL RESTAURANT</b></p> <p><b>Der ideale Ort für Ihr Seminar</b> 3 Minuten von der Autobahnausfahrt Kriegstetten</p> <p><b>Spezialitäten aus Küche und Keller</b> für alle Ansprüche.</p> <p>Moderner, rustikaler Landgasthof, geeignet für jeden Anlass. 10 bis 120 Personen. Gartenterrasse, Kegelbahn, Billiard, komfortable Hotelzimmer, grosser Parkplatz, kein Wirtsonntag.</p> <p><b>LINDE DERENDINGEN</b> U+M. Wächli - Arn 065/42 35 25</p>	<p><b>Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände</b> (14. Ausgabe)</p> <p>Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.</p> <p>Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.</p>

## Compagnie Vaudoise d'Electricité

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

le vendredi 12 juin 1981, à 15 h., Grande salle, Grandvaux.  
(La feuille de présence sera ouverte dès 14 h. 30.)

Ordre du jour:

1. Présentation du rapport de gestion, des comptes de l'exercice 1980 et du rapport des contrôleurs;
2. Décharge au conseil d'administration.
3. Décision sur l'emploi du bénéfice net.
4. Nominations statutaires.

Le rapport de gestion, les comptes et le bilan, ainsi que le rapport des contrôleurs sont à disposition des actionnaires, à la Banque Cantonale Vaudoise, service des titres, à Lausanne, du 2 au 12 juin 1981.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront remises aux actionnaires du 5 au 11 juin à ladite banque, sur présentation des titres. Il ne sera pas délivré de cartes d'admission à l'entrée de la salle.

Le 27 avril 1981 Le conseil d'administration

## Società Anonima Seggiovia del Monte Lema, Miglieglia

Convocazione assemblea

I Signori azionisti sono convocati **all'assemblea generale ordinaria** che sarà tenuta venerdì 12 giugno 1981, alle ore 11, al ristorante Vetta Monte Lema.

Ordine del giorno:

1. Verbale dell'ultima assemblea ordinaria del 30 giugno 1980.
2. Rapporto del consiglio di amministrazione e dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione del bilancio e scarico al consiglio di amministrazione e agli organi della società.
4. Decisione sul risultato dell'esercizio.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

Il bilancio, i rapporti del consiglio di amministrazione e dell'ufficio di revisione saranno a disposizione dei Signori azionisti a partire dalla convocazione e sino all'11 giugno 1981 presso l'ufficio dell'Ente turistico del Malcantone, a Caslano.

Per assistere o farsi rappresentare all'assemblea, gli azionisti dovranno ritirare all'ufficio sopraindicato, entro l'11 giugno 1981 la carta d'ammissione dietro consegna delle loro azioni o di un certificato di deposito delle stesse presso un istituto bancario con vincolo scadente dopo la tenuta dell'assemblea.

Il consiglio di amministrazione

## wissenschaftliche Texte übersetzen?

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben wissenschaftlichen auch auf technische, kaufmännische und juristische Texte. Beglaubigungen!

Wenn's draufankommt:

**The English Institute R.A. Langford**  
Seit 1930

Langford Übersetzungen  
Gessnerallee 40, am Hauptbahnhof  
Tel. 01 / 221 06 20, 8021 Zürich

## Ihr STEMPEL-Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

Altershalber zu verkaufen, kleinere, ausbaufähig

**Fabrikation metallurg.-chem. Richtung**  
Platzbedarf min. 50 m<sup>2</sup>. Verkaufspreis Fr. 35 000.-, inbegriffen Lager, Roh- und Verpackungsmaterial, Maschinen, Kundenkartei und intern. Schutzmarke.

Anfragen unter Chiffre 41-21308 an Publicitas, 8401 Winterthur

**Inserieren bringt Gewinn!**

A vendre

**Chêne de Bourgogne**  
pour ébénisterie, très bonne qualité, toutes épaisseurs.

Demandez également nos prix de charpente et menuiserie.

**Samuel Magnin, Le Brassus**  
Téléphone 021 85 50 27

## Den kühlen Kopf für heisse Tage

garantieren wir Ihnen mit unseren **Klimageräten**

Rufen Sie uns an. Sicher haben wir auch für Sie die passende Lösung.

Wir beraten Sie gerne unverbindlich.

**SYNCHROPLAN AG**  
Generalvertreter SINGER  
5620 Bremgarten AG  
Tel. 057 5 29 27

## Auf. Telefonbeantworter

bei Barzahlung / 5%  
Hörprobe: 01/69 42 40  
Verkauf: 01/251 46 32

Günstig zu verkaufen

**2 Philips P 354**  
Magnetkонтенcomputer.

Auf August 1981, bzw. Januar 1982.

Anfragen an:  
Tel. 032 84 27 42

## Handbuch der schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

## Offerten unter Chiffre ...

- 1. Für den Offertenschreiber**  
Offerten auf Chiffre-Insertate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien.  
Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.  
Falls Ihnen die Beilagen nicht innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet.  
Die Adressen von Chiffre-Insertaten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.  
Nach allgemeiner Regel werden Massensendungen oder Angebote, die inhaltlich nicht direkt dem Zweck der Inserate entsprechen, nicht weitergeleitet.
- 2. Für den Empfänger von Offerten**  
Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

**Publicitas Bern**